

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
(批發價, 益買家)
入口傢俬專門店 (1975年創立)
以相宜的價錢, 出售精選意大利古典式入口傢俬, 信譽良好。
樹知聲聞!
是意大利精美傢俬的最大總匯入口商。

營業時間:
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與第一街交界)
電話: (604) 291-9007

免費地下停車場

ICBC 交通意外個案
。兩成收費
。評估賠償額
請電: **BRUCE TORRIE**
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWHEEL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C. **TEL: (604) 683-1920**

溫哥華範街 547 號

十週年紀念大減價

新新千足黃金, 制作最認真, 送禮最體面, 自用有信心!

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間: 星期一至五上午十時至晚八時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

四抽屜衣櫃 \$59.00
五抽屜衣櫃 \$69.00
六抽屜衣櫃 \$89.00

單人床 \$79.99

ADJUSTABLE BED FRAMES

床架 \$24.95

(available in Standard & Heavy Duty)

梳化及椅 \$395

梳化床 \$195.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. **251-1020**



冬至風俗古今談

趙客

「冬至」是二十四節氣中的第二個，通常在陽曆十二月二十二日，有「冬至」一說。在華人社會，冬至是傳統節日，已有近二千年的歷史，以往有「冬大過年」之說。

冬至是地球繞太陽運行的四個節點之一（除春分、夏至和秋分），冬至這一天太陽直射南回歸線，是太陽南移之極點，此後，直射點轉而向北，所以東半球的冬至是一年中最長的一天，而西半球的冬至是一年中最短的一天。冬至又逐漸轉長，因此有「陽生」之說。由於陽光代表活力和光明，人們均盼望冬至去春來，加上冬至過後，天氣轉暖，此時正是好時節，人們紛紛地過節，此時冬至之受重視是有道理的。

冬至的風俗大體始於漢代，據《古今事物考》一書曰：「漢制冬至至陽生，君子士大夫賀之。」慶祝的禮儀隆重，「帝京景物略」稱：「一百官賀冬畢，吉服三日，具紅氍毹，朱衣交於衙門，其後，冬至活動推廣到民間，至宋代熱烈程度如過年。據《國史補》云：「冬至之亞歲，一如元旦之慶。」北宋《東京夢華錄》說：「雖至貧者，一年之間，積累假借，至此日更易新衣，準備飲食，享祀先祖，官放關撲，慶祝往來，一如年節。」南宋的《武林舊事》亦載：「五鼓已喧，攤餅賣於九街，婦人小兒服飾華炫……諸廟社香者尤盛。三日之內，店肆皆罷市，垂簾飲博，謂之「做節」。」此外，「清嘉錄」還提及「冬至交相出酒，佃民男女，亦必鮮衣華食相賀，謂之「拜冬」。」情況與今人的拜年無異。

冬至有吃湯圓的風俗。據《八閩雜記》云：「古人以圓象陽，……冬至陽氣萌，則為湯圓與餛飩（雲吞），以象團圓之義。」清朝的「清嘉錄」記載：「此日湯粉為羹，以糖肉菜果、豆沙、蘆葦絲等為餡，為祀先祭之品，並以饅頭、名曰「冬至團」。後人稱湯圓為「湯丸」。另據《帝京歲時紀勝》云：「一冬夜，祀祖羹飯之外，以細肉餛飩包兒奉獻，所謂「冬至餛飩」也。」冬至吃饅頭的習俗，主要在北方，江南與嶺南地區一般還是吃湯圓。

時至今日，冬至作為大節日的氣氛已不如往昔，但仍然是家庭團聚的日子。

冬至在中國傳統節日中，不但僅次於春節，且因其「冬至陽生」的時令特性，以冬至為題的文學作品頗多，尤以唐宋時代為最，內容主要描寫其氣候特色。

在唐宋詩詞中，歷來以杜甫的一首七律詩最受稱道，詩云：「天時人事日相推，冬至陽生春未回。刺繡五紋添弱線，更吹六管動飛灰。岸容待臘將舒柳，山意衝寒欲放梅。雲物不殊鄉國遠，教兒且覆掌中杯。」詩中「冬至陽生」道出冬至的氣候特點，就是東半球的冬至是全年中受陽光照射最少的一天，因此白晝最短，黑夜最長，過了這一天白晝才又緩緩轉長。杜詩除了對殘冬景象有細緻的刻劃之外，還抒發了個人的感懷。

歐陽修《漁家傲》詞亦云：「十一月，新陽排霧宴，黃鐘應管添宮線，臘寒未減雲不捲。風頭轉，時看雪飄吹人面。」所謂「新陽」，也是指冬至去春來之意。

不過，冬至前後的天氣一般仍相當寒冷，要到差不多一個月後才會真正春回大地。冬至日如果遇上天陰，更添幾分寒意，蘇東坡當年冬至日遊吉祥寺，便有「此禮驗，寫下一井底微陽回未回，蕭蕭寒雨濕枯荷」之句。

詞詩至冬談雜

筆隨藝文

冬至在中國傳統節日中，不但僅次於春節，且因其「冬至陽生」的時令特性，以冬至為題的文學作品頗多，尤以唐宋時代為最，內容主要描寫其氣候特色。

在唐宋詩詞中，歷來以杜甫的一首七律詩最受稱道，詩云：「天時人事日相推，冬至陽生春未回。刺繡五紋添弱線，更吹六管動飛灰。岸容待臘將舒柳，山意衝寒欲放梅。雲物不殊鄉國遠，教兒且覆掌中杯。」詩中「冬至陽生」道出冬至的氣候特點，就是東半球的冬至是全年中受陽光照射最少的一天，因此白晝最短，黑夜最長，過了這一天白晝才又緩緩轉長。杜詩除了對殘冬景象有細緻的刻劃之外，還抒發了個人的感懷。

歐陽修《漁家傲》詞亦云：「十一月，新陽排霧宴，黃鐘應管添宮線，臘寒未減雲不捲。風頭轉，時看雪飄吹人面。」所謂「新陽」，也是指冬至去春來之意。

不過，冬至前後的天氣一般仍相當寒冷，要到差不多一個月後才會真正春回大地。冬至日如果遇上天陰，更添幾分寒意，蘇東坡當年冬至日遊吉祥寺，便有「此禮驗，寫下一井底微陽回未回，蕭蕭寒雨濕枯荷」之句。

三步五步成詩趣談

孔真

三國時，曹子建七步成詩，古今稱譽，傳為美談。唐宋時期還有「五步成詩」，不過詩人知難而退，話說唐代開元年間，零陵人史青，從小勤奮好學，博聞強記。一次，他向唐玄宗上表自稱，曹子建七步成詩，向為遠近，「臣五步之內，可塞明昭。」唐玄宗見表十分驚奇，當下召見，召見時，史青稍加思索，當即吟詩一首：「今夜今宵，明年明日，寒隨一夜去，春逐五更來。氣色空中改，容顏暗裏推。風光人不覺，已入後園梅。」玄宗聽了，大讚其才，當即授以左監門將軍之職。

北宋大臣寇準曾經三步成詩，比他又勝一籌。相傳寇準從小才思敏捷，出口成章，人皆稱為「神童」。一天，其父大宴賓客，飲酒

黃霸獄中學

文史札記

黃霸是當時研究「尚書」的專家，好學的黃霸便向夏侯勝問道：「請你給我講『尚書』好嗎？」夏侯勝苦笑道：「你和我都犯下死罪，說不定明天就會被砍掉腦袋，還了有什麼用？」黃霸說：「孔子說過，『朝聞道，夕死可矣』，如果能在生前多學一些東西，那麼死的時候也會感到心滿意足，沒什麼遺憾的。」

夏侯勝覺得他態度很誠懇，便答應講課。黃霸學而不倦，刻苦研讀，終於把深奧難懂的「尚書」弄透了，而夏侯勝在教學中，也悟出許多新見解。三年以後，因世事變化，他們都被釋放出來，兩人的學問都有長進。

漢宣帝有一次下詔書，要為漢武帝立廟堂，朝中文武大臣大多贊同，只有夏侯勝據理反對，丞相長史黃霸附和。結果，兩人雙雙被彈劾入獄，關在一起。

夏侯勝是當時研究「尚書」的專家，好學的黃霸便向夏侯勝問道：「請你給我講『尚書』好嗎？」夏侯勝苦笑道：「你和我都犯下死罪，說不定明天就會被砍掉腦袋，還了有什麼用？」黃霸說：「孔子說過，『朝聞道，夕死可矣』，如果能在生前多學一些東西，那麼死的時候也會感到心滿意足，沒什麼遺憾的。」

夏侯勝覺得他態度很誠懇，便答應講課。黃霸學而不倦，刻苦研讀，終於把深奧難懂的「尚書」弄透了，而夏侯勝在教學中，也悟出許多新見解。三年以後，因世事變化，他們都被釋放出來，兩人的學問都有長進。

溫哥華 奇華禮餅專家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋黃軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1438 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4566

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類傳真拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技攝影相，紀念碟碟。

入籍護照即照即有
入籍相(黑白)4張6.40
護照相(彩色)4張8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評列員
香港攝影學會(64)
曾獲 B.C.省攝影家獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘腸 每斤 \$3.70
特製臘腸 每斤 \$3.10

本埠各零售店同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

* 專營 *

特製臘腸 肥雞大鴨
特製臘腸 肥雞大鴨
特製臘腸 肥雞大鴨

歡迎零沽批發

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從緬街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啟事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

(舖後有闊大停車場)

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 香菇雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅羹	20	4.00	21. 銀針粉	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹黃包	1	0.25
10. 豬肉餃子	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇雞包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 鹹水粽	1	0.70
17. 廣東燒臘	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

史，排除了引起高血壓的
再作軟組織檢查，發現張
位了，頸部，胸部有腫痛，
位了，痛點消失了，再量血
未正常。張太驚奇地告訴我
藥，要四個小時才會降下
痛，不能不佩服法治療
腦子清醒了，心旌又平和
豐富的部位，交感神經受
個解剖的特點，頸部軟組
壓升高，專家稱為《頸性
張，使錯位之頸椎骨復位

醫藥与健康

石斛夜光丸 余永銳

石斛五兩酒洗、白茯苓一兩、菊花七錢、人參一兩、草決明一兩、山藥七錢、生地一兩、羚羊角五錢、北杏七錢、熟地一兩酒洗、青箱子五錢炒、杞子七錢、天冬一兩、五味子五錢炒、麥冬一兩、去心、肉苁蓉五兩酒洗、以蘭五錢、菟絲子七錢、枳壳五錢炒、炙甘草五錢、桑螵七錢、懷牛膝七錢酒洗。

以上諸藥，研末，煉蜜為丸，是中醫著名的治眼方之一。主治神光散大，昏如霧翳，眼前黑花，肺物成雙，以及青白內障等症。中醫書上認為以上名症，皆由氣血內虧，風熱鬱滯漸形成。此方裏面的藥物具有

圖文說明：

方期

廣東省中藥研究所製

▲ 嚴家石得以親生會上

活濟公
嚴新

前世的走了。雖然曾經做過幾次，多種人臨危的幫助功課在，但並不是不難的一路而到很多學界人士和功夫愛好者因為未能一躍而就，感到失望。

戰新之所以叫他走，是因為他氣血虧、特異功能中和醫和武術合一的人，他的醫術出神入化，一再世壽元還不足用太多形容他。他的「活濟公」求稱呼他了，因爲他使很多人病得神奇起死回生。

還有，他甚至到了二千里外實驗室內的水分子結構轉發生變化，嚴密密封容器內氣體從液態上升到三結大氣壓，絕無任何有害於科學出現不同的顏色和比重。正爲他有這種超能力不被社會利用研究的價值，故現受聘清大學與科學家一起研究，努力揭開這層水之一謎。

他坐在講堂上對新教義也許是他的一帶功報告：『當他面對報告一面時，當場聽的人都有有意識，接說這傳感有柄可證驗，無愧可強辯，若是得真功夫的人應了功力也會加強』

戰新是四川江油人，今年三八歲，中等身材，白晰瘦削，說話清楚，斯文輕捷，看得出是一個學者樣，但卻藏道力，光頭獨頂，小時候因父憂習武功中便愛伸拳舉足。四載那年，有一天他隨父兄輩們在山林玩耍時，突然不知從何處冒出一位中年漢子來，分家的弟子知道這道氣的伯提羅圖出一位中年漢子來了，下來的更高手只見他常常旋風閃電般翻動，驕眼不見其身影，左尋右找找不到，彷彿上天入地似的。可是眼下一眨却又又來抹掠地站滿小伙子們圍觀他，高揚的小伙兒們狂喜萬狀，不久戰新更對他懷才不遇，這位隱居山林修身養性有了直達戰新對他身世的神功去後，終於得了四戒的戰許為名。

戰新在師父指点下，一片誠心，勤學苦練，斗雞星移，三年過去後，漸漸達到通身的骨質變硬，神經和肉內仿佛都長透了，全身血液循環自如，雙手飛舞，熱烘烘，我記得就像在於實境，有時似乎是悠悠，卻又清醒得很。

整個身子却以一種飄然而出，來到那靜，閉目凝神時，眼前升起一片白光，忽明閃閃的光亮。完步後，腦子運出了聲響按板極之類莫名的經驗。沒多久後，他又生出另一片新的彩帶來。師父告訴他說，這是功力昇丹至鼎，即所謂功成，戰新更加發憤練習功。八歲過年，他升年大名鼎鼎的海邊法師爲師。

海邊法師亦是江蘇軒氏，武藝精深，英名蓋世。教徒徒敬重之又戰。戰新跟隨海邊法師學習了正宗玄空功法，連擊之功，少林龍虎，少林寺拳法，梅花樁等，填掌勢、形意拳、理氣拳，以及刀、槍、劍、棍、戟、鞭等多種武技。

戰新練功，先後志堅，越練越猛他在童年十幾少年和青年時期，首先度過二十幾世紀初練功。他是該家師傅，師父悉心傳授。功夫日有長進，從此十三歲時就發起

山林中·四歲遇高人

顯潛能 · 八歲師海澄

出家已能為人治病一九八九年春節在老家嚷嚷過於衆自毀之路下，在十里以外遠竄發功，使一棵直徑三十厘米的柏樹搖來十多度。

戰新約三十六年多苦功，不僅武力高超，氣功操得精深而且他自幼喜愛中醫藥，十三歲開始跟老中醫蔡安方，和他共欣學業，又在拜在中環，十四歲讀成都中醫學院西醫系山門下爲徒，七十年代進成都市中醫學院，院中西醫臨床、醫務科畢業，從此，他兼攻中醫、武術、氣功于一身，逐漸形成一套特殊的醫術，善治內外傷諸症，救人性命，解千難行一表待罪令令人不可思議的神奇，贏得『天府神醫』的美名。

拿法

戰新的名氣越來越大，有些很佩服他的神奇奇術，也有人罵他一無是處，下期將會有兩名調查人員去試探。

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華華福街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.

新張營業

香港重四海 (清蒸游水斑)
港譽冠全球 (桂林炸蝦丸)
大鵬展萬里 (富紅炸子雞)
酒膳福壽全 (花膠扒海參)
樓台驚蕭叙 (鴛鴦炒飯)
恭賀展鴻圖 (錦繡大生翅)
迎龍會金獅 (奶油龍蝦舞底)
嘉賓添玉帶 (玉蘭帶子)
賓客滿華堂 (一品大拼盆)

新張迎賓 龍蝦翅席 一齊發 \$178

堂禮華
數十開
車場數
泊車大
車寬
便方
勤服

社團宴會
壽筵喜酌

歡迎預訂

☎ 682-2999 682-3777

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外

八折酬賓
大減價

 685-9743

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書賈路

天
上
人
間

四時有不謝之花
五節有長春之草

重
錄
書
賈
路
蔡
根
張
立
正

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 JOWELL ST., VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

新運餅行
鮮蛋餅
鮮春捲
鮮雲吞
鮮氣炸
蒸氣炸
花吞旗
雲吞旗
花吞旗
五磅乾
十磅乾

家治客
歡迎
來購

嘉頓

餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

168 Bakery

餅屋



新張期間
憑此廣告
贈送8折
優待咭

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮禮咭、社團茶點

營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9 Tel: 325-7222

晚飯小菜 壽筵喜酌 豐儉隨心

運城海鮮酒家

正宗粵菜 港廚主理 濟水海鮮

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382

特別介紹：生炸椒鹽鵝鶻 每只 \$2.20 正宗新會陳皮鴨 \$9.75
每只 \$2.20 每碗由 \$2.00 起，附送例湯
每碟由 \$3.50

午市：各式飯類

晚飯：特別推出：打邊爐 · 煲仔腊味飯 · 合時燉品

宵夜打冷：小菜由 \$3.00 起 · 價廉物美

外賣免費送餐 · 訂座 · 宵夜打冷 · 無任歡迎

七天營業 · 上午十一時至凌晨三時 · 舖後有停車場

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時)

每碟\$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒骨刁, 啲喱牛腩飯, 南乳猪手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應) :

火腿法國多士 (包括咖啡或茶)
\$2.50

腸仔雙蛋或火腿雙蛋
(包括多士薯仔咖啡或茶)
\$2.95

嘉頓出品 你有信心



店餅
應餐茶

馬金

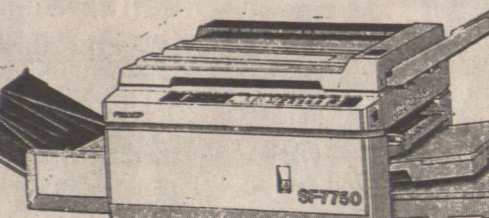
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅
生日蛋糕
早午茶餐

結婚禮餅
精美餅券
粥粉麵飯



SF-7750
BOND PAPER COPIER



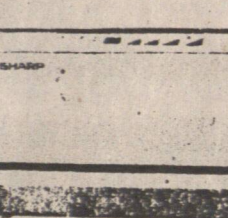
SH

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

ARP

Z-50
Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法

(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chay for More Info.

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

常備各種魚類

獅子魚	牙帶魚	黃花魚	紅衫魚	紅魷魚	白鯧魚	生魚	墨魚
							供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AA牌去頭有亮養蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越產去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生鮮魷魚
去衣鮮魷筒

日本各類冬菇及

新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，
精神倍爽朗」



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一 律 歡 迎	零 沽 批 當	快 捷 妥 當	外 埠 訂 購	時 菜 鮮 菓	豉 油 醬 料	唐 山 雜 貨	本 號 統 辦
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自 用 實 惠	送 禮 名 貴	不 含 味 精	材 料 純 正	皮 衣 薄 脆	肉 質 鮮 美	風 味 特 佳	美 加 風 行
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------



腊味廐

馳名琵琶鴨 本公司自置
 掛爐乳鴨 設備一流新工場
 脆皮大乳雞 特製白油腸及特
 爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨
 美味桂花腸 干腸，油王臘雞
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
 承接金豬 肉，臘鴨餅。
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 特製風乾鴨 肝腸
 特瘦白油腸
 每斤 (大包) \$3.70
 每斤 (細包) \$3.10

元昌肉食公司
 DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業
 本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

，是會產生副作用的。

例如對通俗文學廣為稱至，認為暢銷有價，廣受讀者歡迎，隱隱然以之為其香港文學，這就是偏向。通俗文學是適應香港商品社會、文化素

* * * * *

完美無缺，都是失之中肯的研究論文。如果三蘇的怪論也歸入香港文學，既非雅緻文學之福，也難取得文學界的承認。

* * * * *

文人但縱然不好，文人互捧而失之於止也不好。

* * * * *

古典文獻研究的專家還放露：大陸正在籌備成立《金瓶梅學》學術討論會也將於明年在徐州召開

* * * * *

古

長江。

* * * * *

香港②廣州①
出發日期：八月九日

* * * * *

北京③西安②
出發日期：八月九日

* * * * *

北京③西安④
出發日期：八月九日

* * * * *

●保證有專人
●機票有效期
●代辦手續並
●出發前有晚
本公司保

廣州——中僑信託上
桂林——中國信託上
北京——中國信託上
上海——中國信託上
杭州——中國信託上

代理各

快

* 農曆

* 香港來
雙人房

* 國泰7
三晚酒

* 台灣來
雙入房

力去救回牠。

海面上目送「喪偶」的雄海豚雙目淚流，令牠們感到憤怒，內心也不免流露出一絲哀傷，到惘然。

海洋生物專家也指出，海豚確有靈性而且情深，在海洋公園的海豚當一隻老病死去時，牠們都會泅泳過去，表現出深切的哀傷，認真感情豐富也！

見國強，我感激涕零。他們不知道多久，直至女傭人開飯時，還不見他們進來，我於是出去花園找他們，誰知人影全無。我急起來走出屋外去，聽見人聲嘈吵，原來有人墮海，我連忙衝前一看，赫然是一國強！有人見到他和一個西裝男人一路行抵海的。但是撈起只是國強一具屍體。後來我在國強文件中才見到那男傭人的相片，是登在一張

海豚大有靈性，竟在伴侶遭遇危難時向路過的海豚求救。

一艘小型漁船在法國南部沿海地帶作業，見一頭鯊魚正咬死一條魚，這是一條長足兩公尺的長尾鰩魚。這是一條常見的現象，六十大歲的長尾鰩魚追趕一尾魚吞下牠。

鯊魚把牠吞下是昂首咬高褶，原來不遠處有一尾鯊魚游在水面，雙翅折開，血淋漓淋。

遇，可能很快被壓斷個正身，身受重傷。

司機的準海狗一面用身體支撐著「愛妻」，不讓她「她」下沉，一面繼續吱吱叫喚，顯然在懇求路過的人救助他的伴侶。

雖然過去只有海豚求救之說，從未有試過海豚求救。

哭泣求救，你相信
豚豚向船游來，本來
居，它是三層式的西
牙式別墅；有花園，
房。站在天台可望見

文件，不斷地說：「奇怪，難道是他？」翌日傍晚有人拍門，我去應門，心想是誰不按門鈴而拍門，開門是一位西裝男人，臉色有點蒼白，毫無表情，這個臉孔使我印象深刻，有時夢迴也因這臉孔而驚醒。他表示要找周強，我把他帶到花園去。

蛇女特技人

「蛇女」有科到，係咁女一名。

雖然，好多人都識玩軟骨功，但係咁女嘅軟骨功，零舍不同嘅！

咁女嘅一對手，一對腳，頭，同埋腰，都可以以爲係一，咁度又高嘅動作。遠遠望過去，真係以爲係一，咁度！

軟骨功了得

「硬係有」
「的確好」
「利保牌」

女」之幫
能夠代

聯出國表演，「蛇女」站上啦！佢嘅軟骨功

係經過特
中呢個姿勢，就知道

各種唔同
正在表演

威嘉人
助友

地對我說：「身家，你知道我在我的『蛇女，你有多多？」我說牠十萬都有吧，其實我日夜夜夢想的，就是這個數字。他說牠就十萬不算是錢，現在超過千萬，我簡直不相信自己的耳朵，幾時平穩興要量了。

跟着不久，股市就像崩堤一般垮了。當全港

外，去迎接那男人。我站了一會，遠遠望見國強向碼頭走去。不一會，我回到大廳時，國強也回來，垂頭喪氣地一語不發進入書房。我靜地走到書房門口，想知道國強為何變得這樣頹喪，他好像遇見什麼不祥東西似的。只見他

軟
 煇
 煇
 死
 蛇
 爛
 餅



今日同
 巨条

剛結婚，生活相當困難。後來，他每天利用空餘時間研究及買賣股票。這樣直至去年股市節節上升時，我丈夫對我說，已經賺取三十倍的利潤。我心想丈夫的大錢不大，即使是三十倍也不夠買一層樓。但是直至有一天，國強說樓算是批完貨了，他呼口

好景不常，直至有一天有人找他，我們的
美夢被粉碎了。我永遠
記得這一天，當我們在
天台眺望時，國強正望
着碼頭那邊時，臉色突
然變白，直冒冷汗，我
急忙向碼頭望去，只見
一個穿西裝男人一直向
我們的住屋走來。國強
對我說：「我出去一下。」

去年災難性的股市大崩潰，已是一週年了，許多人都在这次災難中，名符其實做「蛇蠍美人」。

成厲鬼

羅昌買了一座別墅，
知我的損失原來比別
更加慘重！

我的丈夫國強在一間
洋行工作，平日十分專
心研究股市的起落，他
過去曾在經紀行工作過
。第一次股災時，他剛
出道學人買股票，結果
一敗塗地，那時我們門

界奇

頭一段路。我心想，這次可與國強過番一段好日子，這裡安靜又舒適，雖然我們膝下猶虛，國強已暫時辭職，他跑到外國去闖關。我們就每天散步、打球、游

這「對怕光的姊妹花在美國加州出生，出世以後，家中的照明，也只能用十五伏特的燈泡。」

皮膚色射，皮短她們留在室無可奈何的事。

命；小姊妹會比常人加速地衰老，直到死亡來臨。

小姊妹的父母當然傷心欲絕，但知只好「打了輪數」，在小姊妹有生樂一點，爲了支付醫療費用，父母的無可奈何的事。

的啊！」

這還是無法避免的災難之日，都讓她們過得快經濟陷入窘境，但也是

（詠璋）



人空

父母只能在夜裡帶她們出外散步，而且必須在白天到太強烈的地方去，如果像一些照日光線不太好的地方，全身穿上密不透光的衣服外，頭上還要戴上特製的遮陽光頭盔，把整個面都罩起來。

當珍美兩姊妹和妹妹雪是一個五週大的嬰兒時，醫生便驗出小姊妹所患是奇病。醫學上迄今沒有辦法治療這種生理機能失調的疾病，雖然小兒不識她們是太陽，也只能時時保護她們的太陽。

「但，媽媽呀，」女兒提出了異議：「我和阿堅目前還未曾熟絡到可以談到銀錢的問題呀！」

寫明好食

夫：「唉，怎麼你這牛扒煮得那麼難吃？」妻：「這就怪了，明明

患怪病永遠匿
小姊妹活在匿

見得光
暗世界
衰老註定短命

講心唔講金

約會後，女兒在早餐時走回家。

「我為你買的避孕藥是自己掏腰包的，」開放的母親對她說：「也許，你應該叫你的男朋友和你分擔這方面的支



C.T. KIING
龔招同
 華人營業經理

COMMITTED TO EXCELLENCE

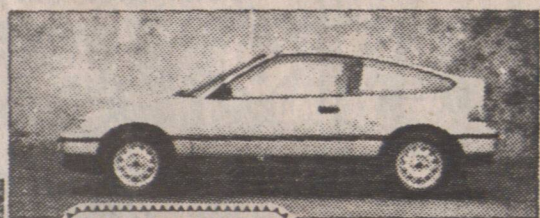
CARTER
HONDA

HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE
 2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

736-2821

特惠價錢
優待華人





89年新車



RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師
精通國語，粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7

電話：(604) 682-3664
圖文傳真：(604) 688-3830

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B. C.

電話 **874-4544**

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

 **成功車行**

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

大批銀行車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輪均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

學 **PERFECTION**
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富 · 耐心教導
- 初學補鐘 · 合格率高
- 歷史悠久 · 易學速成
- 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324·6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良**主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓
，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用 88 年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

聯合 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

(1977)

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程
吳志强 130
872-8717 元

1973¹/₂ 年白色
勞斯萊斯
SILVER SHADOW
名貴座駕車，
性能優良，
車身完美。
73000 哩，
價 \$70,000
有意請英語電
274·5591 (晚間及週末)
522·9709 (星期一至五)



ED CHANG

本田雅廊
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈
一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111

HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考專免收師
取人費費驗
筆指接公豐
試導送平富

全
程
130元

校長：方勵强夫人 電話：321—3722

教師：吳柏霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8567

UNIVERSAL DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富
路試筆試
安全易學
收費特平

教法詳盡
初學補鐘
免費接送
歡迎查詢

電話: 8742524 4379617

全程只收 120元

NL

THE PROFESSIONAL LEASE PEOPLE

VIC R. MANUZON
Sales Representative

★ 如果你想像擁有一輛性能一流的車，
NATIONAL AUTO SALES 樂意為你效勞。
★ 1987 年全新標域 (BUICK) GNX。
全國獨一無二。
請親臨本公司睇車，與 VIC R.
MANUZON 洽

NATIONAL LEASING
NATIONAL AUTO SALES
13805 104th AVENUE, SURREY, B.C. V3T 1W7 (804) 563-2339

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND  **SUZUKI**

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

Speed.



SUZUKI SWIFT

\$7,995

全新 89 年新車
經已抵達溫市
歡迎試車及選購
88 年新車瘋狂
大平賣!



SUZUKI SIDEKICK

\$11,995



華人代表

EDWARD CHAN

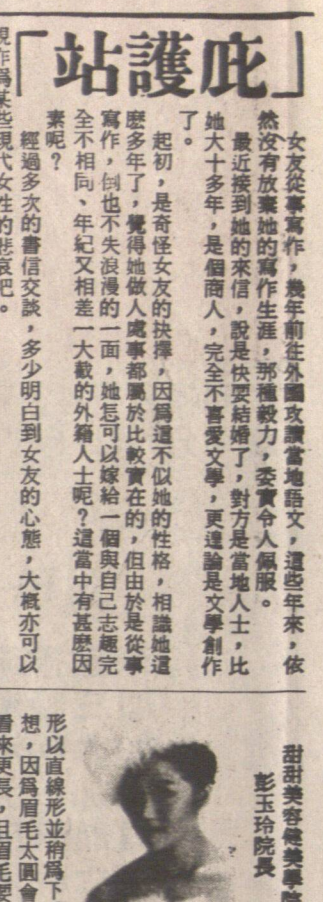


FRED CHAN

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您爲學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得知您想要的駕駛技術。
 協助您從容易通過筆試及路試
 爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504
 WAYNE FUNG
 曾慶芳 322-6331
 JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送



「眼眉如雲漢之意」，
却有很多女性忽它的重
要性，令個人情懷，要求
眼眉畫來化粧，切不可忽
視眉毛的化粧。

首先，決定好眉毛形狀
，長，

型，最
垂，最
使，型

眉
化
千
考

至於眼眉的畫者，更必須要注意眉毛的畫法。如
果眼眉太剛好過眉，即使眉毛長得再漂亮
，從正面看也無法看得清楚，所以必須要用比
較大的毛筆，這樣就能畫清楚到漂亮的眉形了。
一般來說，在決定眉形後再按照眉形，
用眉筆畫好適合自己的眉形輪
廓，多餘的眉毛以眉剪，或
用眉刷拔除，眉毛如果又
又密的眉毛，可以用刀片做修
剪，但即會留下痕跡，當塗
上眼影後就會不自然，最理
我們可從從
再與讀者心
心，心理學
是填動作，
當你在街上

個人的小動作或日常的儀態看出他的個性，今日，例如寫字是一個有咬筆的習慣，他可能是個強硬而堅忍的人，而手勢的習慣，對任何年紀的人來講，都顯而易見。他們經常都是在多項的界裏，她肯定的是在一個女人走路的步態是推著裙部的，她肯定是在一個強硬且多麼的女人，她們這種動作無非是在引人注意的。

有人說立時兩兩的距離是可以判斷這個人的聖度，因為愛著看兩兩的距離的人，都是雙腳靠著的，只有那些任性性情粗獷的人，站立時兩兩的距離才會張開。


 在這裏
 夢想主
 說，鄉
 個虛榮
 有意義
 的教育

丁
 貨
 賈
 ， 杞子，北芪
 品除外

送完即止

選購

黎鷺祥先生主理

總公司

二十三號

UNDER ST.,
OVER, B. C.

房用具

選購

價優待

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible on the left side of the page.

[illegible]

 **明和公司** 雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
MING WO COOKWARE 23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

- | 超值四和菜 | 抵食六和菜 |
|--|---|
| 西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90 | 蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒雞球
蔥油淋雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$39.90 |

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
*特別推出 蒸籠小食
(叉燒、韭菜、豆沙、鍋餅、奶黃、蔥頭)
只限堂食
火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粉麵飯、巧手經濟小菜
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送貨、
無任歡迎、準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

中華 建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

- 政府牌照 免費估價
- | | | | | | |
|------|------|------|------|-------|------|
| 屋頂翻新 | 膠質外牆 | 廁所改建 | 電燈改喉 | 新水泥路面 | 水車房 |
| 磁磚地板 | 圍欄 | 更換鋁窗 | 舊屋翻新 | 各類工程 | 大小工程 |

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

恭祝聖誕
並賀新年

許忠銘窗公司全人鞠躬

幸運新娘
全副香港運到新白紗
伴娘禮服、中國裙褂、旗袍、
伴娘禮服、租、金、相宜、
預約電話：298-3977
#503, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

明發裝修工程
承做內外各項工程
裝修泥水油漆
修水色小
快工 林贊
DON LAM
電話：255-3917

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣
廉務照器機箱
876-0278
傳呼：686-8677

永新廚櫃公司
專做防廚舖柏柏
火櫃廁廁廁廁
板改改改改
253-7394

CBA 防盜系統
保專對閉防防十政
業業業業業業業
修安系系系系系
理統統統統統
434-1166

友誠 屋頂補漏
專政各維雲油
業府類修石漆
牌註房補磁裝
冊屋漏磚修
公司：290-3378

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話：876-6915

佳記
柏熱水喉
文水按喉
護爐裝
理電
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

運通設計裝修
土廚盜換廚大一信
庫房門門館櫃小律用
廁廁地換站樓工敷足
格所板鎖板梯程迎鈞
晚電 255-6948 TOMMY

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商店
費小動電牆磚外庫屋修
估工通裝砌鋪油間修
價程渠修築砌漆格建修

振雄建築裝修公司
屋屋水新土瓷露外內免
頂頂潤達庫磚台換外換
棚補安廁改地維洗油漆
新漏裝所建板修擦漆價
電話：437-8989

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廁工估
照宅潤建房漆修所程價
電話 876-4594 PAGER 667-2894

萬能建築工程公司
承新商酒價交
建屋樓錢貨
設柏樓餐相快
計文字館宜捷
鍾洽 電 273-7898

城建裝修
321-7391
內車水坭屋土
外房喉水頂間
漆陽廁磁欄開
漆台所磚樣格

榮昌裝修公司
政油土廚水電商瓦水
府漆房庫櫃器業仔泥
牌露露廁更按住小潤
磚台建所換裝字潤面
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修
各水內外大小
類泥盜油工歡
裝裝漆程迎
修磚漆程迎
電話：251-5268

恒利建築工程公司
政商柏新維泥水大保
府業文建修水電工証
牌工住改裝水裝工質
照廠宅建修主修程電
電話 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

屋頂工程
屋屋水煙露大專均免
專頂頂潤台小業有費
門補翻翻翻維工牌保估
漏新理新修修照證價
電話：290-2346 鴻基建築公司

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
宅店仔漆砌鋪面漆欄理
6時後電話：255-5296

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

長程 搬運公司
253-2841
大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俱貨物
具有經驗
兼有燕梳

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內外土舊
格小外庫庫間
相裝油工間
宜修漆格新

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 煙囪翻新
水潤安裝 免費估價

宏基 建築裝修公司
屋頂翻新 露台維修
水潤安裝 煙囪翻新
電話：874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

僑心 建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改
裝格板建
膠泥圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪露
牆面杆砌台
電話：435-4512
精工攝備心 價廉合備心

超羣建築工程公司
二五三·三六三五預約
查詢
免費估價、住宅、裝修、
設計、政府牌照、建築師、
有政府牌照、建築師、
定做傢俱、住宅、裝修、
免費估價、住宅、裝修、
二五三·三六三五預約

剪草鋪草
播種草米
專除雜草
倒樹鋪石
洗枯打腊
修建籬笆

政府牌照 免費估價
電話：253-8082 周生

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
電鍍部份保用十年以上·
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年窗窗漆室石牆潤年頂頂
保膠天裝廚磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

海岸 建築裝修公司
電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
補翻膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理：
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 烘乾機
裝置設計·空氣調節·

宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電話：250-1068
251-2895
政府牌照·均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫牆泥牆
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面

海外 建築工程
圍瓦膠水車房政府
牆仔泥房房牌照
欄水外路露
杆潤牆面台
磁磚廁內電
磚砌所外燈
地批改油喉
板盪建漆
電話：254-2595
876-0735

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

HILLCREST PLUMBING
為更服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
50%至50%OFF或試運價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·制雪機
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：299-3181 (英語電)
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余治

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH

*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七舖相文, 及原于銀舖生意一齊出售, 生意好, 週市生意, 41 間原于舖, 每年生意十萬以上, 前途無限, 位於 MISSION 埠離雲梯 45 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUON



生意出售

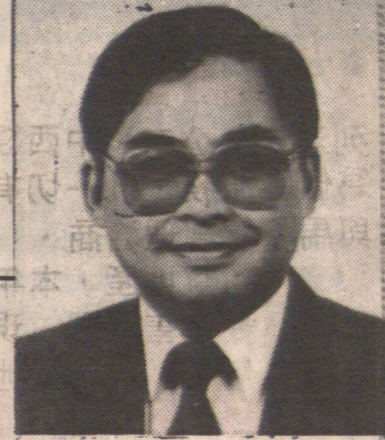
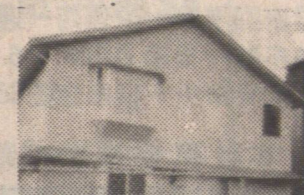
▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百六十座位。

北雲實業連生意。近

LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

前後兩層, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電 PAH QUON

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺相文地

能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 \$35.00 PAH QUON OR DON QUON

一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文, 二樓有雲梯中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$1800 元。

禮物店出售
▲雲梯 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800

男女髮型院出售

▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUON

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上相文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUON

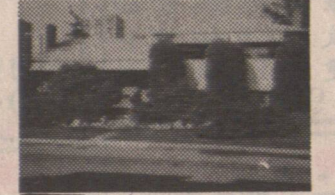
樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUON



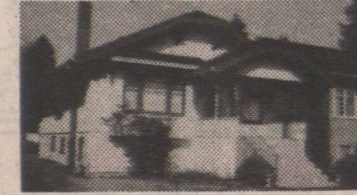
地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起相文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUON西區商業樓及相文
兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUONBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲梯風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUON

▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅鶴餐館, \$398,000



▲西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUON



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 \$148,000 請電 DON QUON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$275,000
▲北雲四舖位, 五年七層商業 \$535,000
▲本那比住宅樓上三房, 地下二房, 地 90x120 \$195,000

▲四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆

▲布士廷東街, 石屋商業, 九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

▲工業區餐館
生意連物業, 樓上住宅, 日做 \$400, 機會難逢, \$210,000

▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

▲西區餐館 75 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲西區雪糕, 咖啡店 2260 W 41 街, 急售 \$39,000
▲四座位美容院, 一流裝修平租 \$2,000
▲某舖連實業樓上四房, 只售 \$295,000CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋, 新屋, 高層林新屋, 四睡房, 2500 尺新屋, 改備新形, 有風景, 可即入住。
CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街, 每邊三睡房, 地 50x106, 每月收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲四年新四房四廁地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571
▲571 梁太 437-9733

▲新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。255-5438

▲2612 E. 47TH 上三下三, 上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438

▲941 E. 11TH AVE. 前後仔屋, 每邊三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲本那比上三下一, 地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太
255-5438
住宅電話: 437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124, 旺中帶靜, 13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲MAIN 街果仔舖生意出售, 每日生意九百餘元, 利錢高地點好。平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區, 歐洲家庭用品生意出售, 每年生意 \$450,000 餘, 取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161

▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲東區, 共五睡房, 西人業主, 保養良好 \$188,800. 陳培 321-0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新購物商場, 十三個舖位, 大停車場, 已大部份租出, 黃漢 876-2335
438-8161

▲靚仔屋, 地大 50x122, 屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋, 五睡房, 地大 44x165 尺, 近西 41 街, 交通方便, 叫價 \$395,000
黃漢 438-8161 或 876-2335

▲東區入息屋, 合法仔屋地叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

▲本那比區相文一座, 六個單位收入好, 地 50x120, 叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

▲商業樓宇出租或出售均可, 詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租, 請查詢。黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區 \$189,000
▲雲梯十一單位相文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲華埠六座位電氣室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲東區 33 街, 近 VICTORIA 兩睡房, 佳屋 \$108,800 湯家敘 324-1156

▲麵包西餅店, 雲東區, \$42,800, 睡房大屋, 一英畝農地, 叫價 \$368,000
▲三文治店, 位於雲東區, 叫價 \$23,800

▲鮮魚店 VICTORIA 街, 叫價 \$46,800

公司: 438-8161
PAGER: 680-9300
宋傑生林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售, 餐館租空年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

▲西人雜貨店, 容易管理 \$16,800 MIGUEL 438-8161

周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文區, 四年新屋, 三睡房及書房, 2 浴室, 近學校, 巴士, 價 \$188,900 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲兩睡房靚屋, 全翻新, 地 50x110, 價 \$99,900 烈治文近機場, 出溫哥華方便, 雷太 住家 277-7375

▲22 單位相文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房相文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375▲烈治文一睡房相文
地下停車場, 連爐頭, 窗櫃, 洗碗機, 洗衣乾衣機, \$73,900
▲烈治文二層大屋
\$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司▲東區商業地
60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或前舖後居, 高利旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲數間策鋪廉讓及埠
查詢。

阿拉法指責以色列 破壞巴解與美對話

兩國派兵為戰爭而爭 聯合而對美

【本報訊】阿拉法昨日在開羅表示，以色列在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。阿拉法指責以色列，在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。阿拉法指責以色列，在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。

尼日利亞撞車 死者達五十人

該國又發生一宗嚴重車禍

【本報訊】尼日利亞昨日發生一宗嚴重車禍，造成五十人死亡。該國又發生一宗嚴重車禍，造成五十人死亡。該國又發生一宗嚴重車禍，造成五十人死亡。

美太空探險新計劃 十五年後登陸火星

美太空總署擬在十五年內登陸火星

【華盛頓十九日電】美國太空總署昨日宣佈，擬在十五年內登陸火星。該署表示，將在十五年內登陸火星，並在火星上建立一個永久性的太空站。

南韓政府釋放 一百多政治犯

全國要求懲罰前總統

【漢城十九日電】南韓政府昨日宣佈，將釋放一百多名政治犯。全國要求懲罰前總統，並對政治犯進行大赦。

海灣合作委員會 達成石油協議

六國同意在未來十年內增加石油產量

【北京十九日電】海灣合作委員會昨日達成一項石油協議。六國同意在未來十年內增加石油產量，並加強對石油資源的保護。

蘇聯同意再談和約 準備召開兩國峰會

蘇聯同意再談和約 準備召開兩國峰會

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將與美國就中東問題進行進一步談判。蘇聯政府表示，將與美國就中東問題進行進一步談判，並準備召開兩國峰會。

日蘇同意再談和約 準備召開兩國峰會

日蘇同意再談和約 準備召開兩國峰會

【東京十九日電】日本與蘇聯政府昨日表示，將就中東問題進行進一步談判。日蘇兩國政府表示，將就中東問題進行進一步談判，並準備召開兩國峰會。

蘇聯兩名宇航員創下 人類太空生活紀錄

蘇聯兩名宇航員創下 人類太空生活紀錄

【莫斯科十九日電】蘇聯兩名宇航員昨日創下人類太空生活紀錄。他們在太空中生活了二十一天，並進行了多項科學實驗。

北韓致函南韓提議 組聯隊參加亞運會

北韓致函南韓提議 組聯隊參加亞運會

【平壤十九日電】北韓政府昨日向南韓政府提出提議，組建聯隊參加亞運會。北韓政府表示，希望與南韓在體育領域進行合作。

（本報訊）阿拉法昨日在開羅表示，以色列在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。阿拉法指責以色列，在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。

日相向蘇外長表示 領土問題不應迴避

日相向蘇外長表示 領土問題不應迴避

【東京十九日電】日本首相昨日向蘇聯外長表示，領土問題不應迴避。日相表示，日本將與蘇聯就領土問題進行進一步談判。

秦兵馬備開放九年 觀者逾一千六百萬

秦兵馬備開放九年 觀者逾一千六百萬

【西安十九日電】秦始皇陵博物院昨日宣佈，將開放秦始皇陵。預計將有超過一千六百萬名遊客前往參觀。

中國兒童基金會再撥款 助中國改善兒童福利

中國兒童基金會再撥款 助中國改善兒童福利

【北京十九日電】中國兒童基金會昨日宣佈，將撥款助中國改善兒童福利。該基金會表示，將繼續支持中國的兒童福利事業。

中國災害頻仍 農作物損失嚴重

中國災害頻仍 農作物損失嚴重

【北京十九日電】中國政府昨日表示，由於災害頻仍，農作物損失嚴重。政府將採取措施，減輕災害對農民的影響。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

（本報訊）阿拉法昨日在開羅表示，以色列在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。阿拉法指責以色列，在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。

日相向蘇外長表示 領土問題不應迴避

日相向蘇外長表示 領土問題不應迴避

【東京十九日電】日本首相昨日向蘇聯外長表示，領土問題不應迴避。日相表示，日本將與蘇聯就領土問題進行進一步談判。

秦兵馬備開放九年 觀者逾一千六百萬

秦兵馬備開放九年 觀者逾一千六百萬

【西安十九日電】秦始皇陵博物院昨日宣佈，將開放秦始皇陵。預計將有超過一千六百萬名遊客前往參觀。

中國兒童基金會再撥款 助中國改善兒童福利

中國兒童基金會再撥款 助中國改善兒童福利

【北京十九日電】中國兒童基金會昨日宣佈，將撥款助中國改善兒童福利。該基金會表示，將繼續支持中國的兒童福利事業。

中國災害頻仍 農作物損失嚴重

中國災害頻仍 農作物損失嚴重

【北京十九日電】中國政府昨日表示，由於災害頻仍，農作物損失嚴重。政府將採取措施，減輕災害對農民的影響。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

蘇聯干涉 西方電台 蘇聯干涉 西方電台

【莫斯科十九日電】蘇聯政府昨日表示，將干涉西方電台。蘇聯政府表示，將採取措施，防止西方電台在蘇聯境內進行廣播。

（本報訊）阿拉法昨日在開羅表示，以色列在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。阿拉法指責以色列，在佔領區中採取的阿拉伯政策，向以色列的巴解組織，作大規模的報復。

SHOOTERS UNLIMITED

CANADA'S LARGEST INDOOR RANGE
6932 GREENWOOD STREET, BURNABY

本槍會擁有全加拿大最高級及首屈一指的室內射擊場，現特別為本地華人帶來一項別開生面的聖誕娛樂。

SHOOTERS UNLIMITED將為您提供一項免費的槍械及安全措施課程（此課程原價\$45），此優待計劃至12月26日止，名額有限，請即致電

421-5050

報名參加**免費**槍械安全措施課程。

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

預祝聖誕來臨

與及徇眾要求，再接再勵！由十二月一日起，至十二月卅一日止，凡購買五十磅庄美國德州A A米，即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包，多買多送，送完即止。可到各大代理商及到本廠選購，敬希各客戶注意，勿失良機。

買

送

零沽批發 無任歡迎

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341



始開他，展參本日在片影的張國強
了心開以所，意注被

《黑太陽七三一》 第一部港製三級片 雙南線聖誕期上映

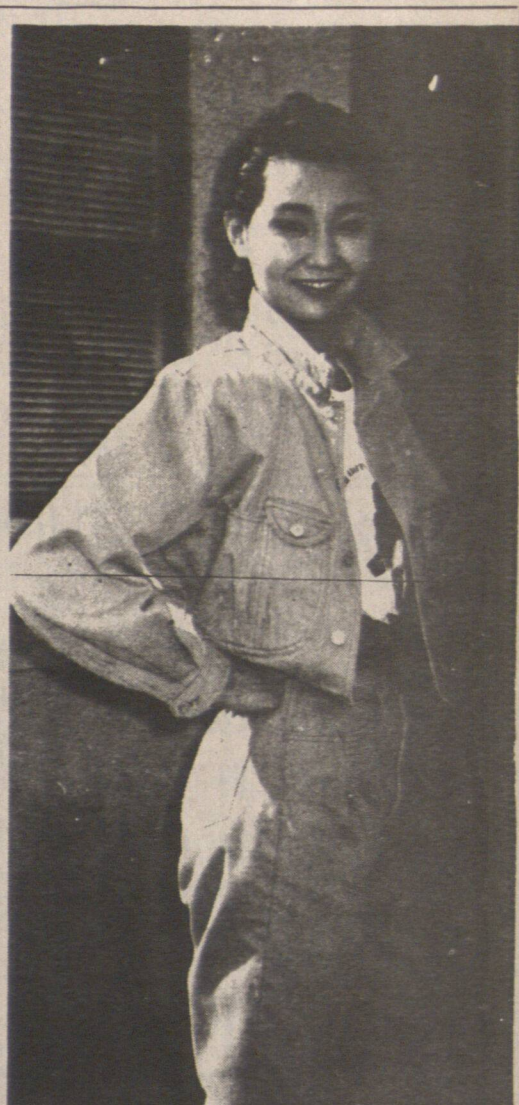
影片真實反映日本軍國主義侵華期間的細菌戰試驗，南緯作為「獨立紀念日」放映

張國強在「黑太陽七三一」中，飾演一名被電檢處判處死刑的中國人。該片以活人作細菌實驗，試驗之殘忍令人髮指。該片由於其真實性，不少觀眾在觀看時，都流下了眼淚。不少觀眾在觀看時，都流下了眼淚。不少觀眾在觀看時，都流下了眼淚。

片影港映上法非 究追始開地內

露透述上作港返後訴投京北到國法馬

馬達維的代總經馬達維昨日向記者表示，他剛自北京返港，此行主要與中國方面商討港片在內地放映的問題。馬達維表示，港片在內地放映，目前尚無正式決定，但中國方面已發出內部通知，希望港片能儘快進入內地市場。馬達維表示，港片在內地放映，目前尚無正式決定，但中國方面已發出內部通知，希望港片能儘快進入內地市場。



了多否是，髮頭了短首玉曼張
了力活點一

《倩女幽魂》在日本
作科幻影片展出

張國強日前在東京，與日本電影界人士會面，商討將《倩女幽魂》在日本作為科幻影片展出的事宜。張國強表示，他對此次合作感到興奮，並希望該片在日本能取得好成績。

《倩女幽魂》在日本
作科幻影片展出

張國強日前在東京，與日本電影界人士會面，商討將《倩女幽魂》在日本作為科幻影片展出的事宜。張國強表示，他對此次合作感到興奮，並希望該片在日本能取得好成績。



JOHNSON HO
住宅電話：278-7870
直線傳呼：667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅
滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話：525-6983

Sutton Group
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
RON HUBENIG BUS: 581-1211

房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

十二月新盤

- WHITE ROCK 離岸唐樓，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，裝修一流，年售五十餘萬，取價廿八萬。
- 烈治文山，兩層唐樓，裝修一流，年售五十餘萬，取價廿八萬。
- 烈治文山工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價廿餘萬。
- DOWNTOWN 甘比街，近片打西街，炸雞生意，日營四百餘，僅取價五萬，歡迎還價。
- 卑詩省，兩層唐樓，生意連實業，商業地 66x132，有租收，有生意，連實業，三個舖位，全部僅取價廿七萬，另租一千，十分抵買，捷足先登。
- 京士威大馬路，日營四百，家庭式經營，生意連實業，取價五萬五，抵買之至。

十二月新盤

- 烈治文山，兩層唐樓，裝修一流，年售五十餘萬，取價廿八萬。
- 烈治文山工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價廿餘萬。
- DOWNTOWN 甘比街，近片打西街，炸雞生意，日營四百餘，僅取價五萬，歡迎還價。
- 卑詩省，兩層唐樓，生意連實業，商業地 66x132，有租收，有生意，連實業，三個舖位，全部僅取價廿七萬，另租一千，十分抵買，捷足先登。
- 京士威大馬路，日營四百，家庭式經營，生意連實業，取價五萬五，抵買之至。

SHUM'S REALTY LTD.
新屋房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 833 AVE.

沈慶俊
及沈太

本拿比高尚大屋
一年新地大43萬

烈治文山近中小學
校及第三路22萬。

5088 SHERBROOK
23年石上三下二，17萬。

西區高尚大屋23年新，
近 OAKRIDGE 46萬。

投資者請注意！

- ▲四房連廿七英畝農地，位於卑詩省 152 街，近 ST. MICHELLE WINERY 及將建商場，SURREY 開價 \$450,000
- ▲五間相連屋之地及園則，即賣或建築後賣。包租錢。

生意及商業樓宇

- ▲1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
- ▲895 東49街，生意好，前舖後居，日做三百餘，全酒牌。
- ▲GASTOWN 夜總會，急賣20萬餘，全酒牌。
- ▲海鮮酒家，LONDON DRUG 及喜士定，減價18萬餘。
- ▲家庭式餐室，菲沙街26街急售，只售二萬九千八。

生意

- ▲菲沙及25街小餐館，日做2百餘，2萬9。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼：667-2088

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼：645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
請來為你爭取最佳效果

**東區 KNIGHT 街，17年
新屋，上層，土庫兩
房，大露台，投資，收
租，自住，均可，十一萬一千
九百。**

**東48街2279號，41年
靚屋，地大38x122好地段
環境幽美，交通方便，購
物商場，近出名
小學，叫價\$172,000有潛
力，置業良機，合大家庭
或出租。\$168,900**

**東12街夾乃無，交通方便
地 33x128 三層上樓上3
房，土庫二房有獨立
門出入，可出租450
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。
\$143,800**

**東區京士威夾多利街，舖
入息好，649呎，租期長
租金平，日做500元生意
開價壹萬貳千元。**

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

1211 EAST 63rd Ave
7年新靚屋，有景，
地大 32x126.35 樓上及
樓下各有三睡房，廚房
及壁爐，二個露台，
2500 平方呎，全屋米
色，價 \$189,000

3226 E. 44TH
六睡房，2150 平方呎，三套房，三客廳，
只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地 31x134
月租 \$1200-1800，價 \$169,000

1230 HARO NO. 409 W. END
兩睡房，830 平方呎，
一個 BLOCK 便到 ROBSON
價 \$155,000

**520 PRIOR 25x125
RT3 已賣出**
硬木，大廚房，
露台，開價 \$122,800

4995 EARLES ST.
靚屋，三睡房，土庫三
房，保養良好，近商場，地 32
x105.5，價 \$138,800

6750 ARCOIR 88Y.
三睡房，120 平方呎，可
自住，易出租，可收入
\$118,000

1203 E. 63rd, VAN.
7年新，32x126.35，三睡房，樓
下三，開價 \$178,000

**536 PRIOR, 仔屋地近
唐人街，25x125，開
價 \$80,000 (RT3)**

3489 NAPIER ST. VAN.
靚屋 16 年新靚屋，樓
下兩睡房，樓上三睡房
地 33x110，客廳觀木
地，價 \$173,800

達新實業發展公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼 (645-3218)

譚清華

東西區房屋

- ▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房，設備豪華，價 \$395,000
- ▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連屋，每連三房 \$210,000
- ▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
- ▲15年新屋，正層2500 呎，地 155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000
- ▲3年新新屋，正層三千多呎，經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000
- ▲唐人街旺舖，地點一流，專賣鮮果及生果，日做一千五百，經營十多年，業主退休，特價出賣，可以做移民投資生意。
- ▲專賣 FRESH DONUTS 生意，日做一千八百多，價 \$218,000
- ▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後屋，每連四房，\$248,000
- ▲近唐人街，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲13年新購物中心，全部租出，地 198x113，每年實收 \$79,000 價一百萬。
- ▲一年新屋 14,000 呎，地 115 x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000
- ▲工廠 \$12,000 千呎，地 117x253 \$960,000.
- ▲市中心快餐餐館，每日做 \$450,000 價 \$78,000
- ▲70座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000

生意

- ▲市中心快餐餐館，每日做 \$450,000 價 \$78,000
- ▲70座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000



李標

MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

有屋出賣?
 現有顧客數十名, 誠意在雲南華東區或西區購買房屋, 閣下如有意出賣你的房屋, 請來電通知, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 服務週到。電話: 四三三. 七八八八 (24小時服務)。

生意及實業出賣
 本拿比, 吾士定街旺咖啡店, 日做四百五十元, 租平, 長批, 有前途, 開價六萬四千八百, 勿失良機, 請快。
 農場出賣或出租, 12英畝, 離雲峰半小時車, 有三睡房住宅, 涼房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬。
 列治文, 吾士定街, 70尺街角地段, 四睡房豪華大屋, 三廁所, 雙車房, 十年新, 開價十九萬九千。
 高吉林區, 兩年新城市屋, 兩大睡房兩廁所, 保養一流, 適合自住或投資, 開價八萬五千, 請快。
 近菲沙街, 破木地板, 近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。
 列治文, 吾士定街, 70尺街角地段, 四睡房豪華大屋, 三廁所, 雙車房, 十年新, 開價十九萬九千。
 高吉林區, 兩年新城市屋, 兩大睡房兩廁所, 保養一流, 適合自住或投資, 開價八萬五千, 請快。
 近菲沙街, 破木地板, 近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。

BILL LEE

30街近蘭菲街, 44尺地段, 巨型靚屋保養一流, 樓上樓下全部完成, 開價二十二萬八千, 認真抵買, 請快。
 入息屋, 近城多利街, 可住三伙人, 內外全部翻新, 開價二十二萬五千, 適合自住及出租。請快。
 三層大屋, 每層有廁所, 內外全部翻新, 保養一流, 自住或出租均適合, 開價十四萬九千。
 東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
 六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。
 近菲沙街。樓上兩房一廳。有土庫。破木地板。近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。



陳菲立

PHILIP CHAN

住家電話: 435-7441
 中文傳呼機: 645-2808

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831



趙崇淦

EDWARD CHIU

住家電話: 433-1239
 中文傳呼機: 645-2618

蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地, 歐洲建築師, 請比較手工, 北溫全景, 開價 \$259,900

正KINGSWAY一流商業舖位 連大果仔舖出售, 生財工具新, 樓下可出租, 樓上可加建, 33x106地, 做老板好機會, 叫價 \$255,000

西區全新四單位城市屋, 近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師, 年入可達 \$55,000, 收租一流無須清, 開價 \$596,000 試還價。

西區 Fairview slope 商業樓 街闊 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建, 投資好機會, 叫價九十餘萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ LANGARA 區平房
320 WETHERSFIELD DR. 7年新
2400 平方呎, 兩睡房一書房, 大
客廳, 近購物及 LANGAGE 商場, 大
球場, 有泳池, 設備齊全, 業主
MICHELLE LIOT/VOY WONG 688-7888



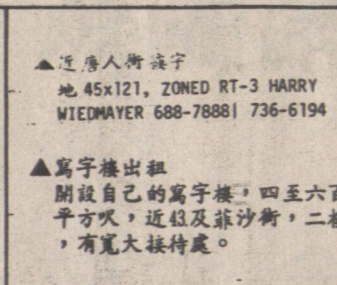
▲ 626 西31街 56x140 地, 近甘密街
及女皇公園, 三層三睡房四浴室,
全屋租 \$1575 至十一月, 勿打擾
租客。黃會榮。梁寶琴 688-7888



▲ 740-742 E. 10TH AVE
17年新合時住宅, 地大 33x122
每層三睡房, 一浴室, 開價二十萬
餘。林麗儀 688-7888
或黃會榮 688-7888



▲ 2647 E. 29TH AVE VAN
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848



▲ 寫字樓出租
開設自己的寫字樓, 四五百
平方呎, 近巴士及沙街, 二樓
有寬大接待處。



▲ 1172 東14街 33x127 地, 樓
上新裝修三睡房全磚土庫兩房
月租 \$1050。請勿打擾租客。
黃會榮, 林麗儀



▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.
19年新雙層, 每層三睡房三浴室,
已租出, 月租 \$550 或 \$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 市中心區 16 單位公寓
1019 BUTE ST. BUTE 夾 NELSON
地 66x131, WED ZONED, 收租可
達 7.3 萬, 全新裝修, 廚房文
具, 全年收入 \$116,000, 價
\$1,590,000 VOY WONG 645-5368



▲ 5359 MORELAND DR. B.B.Y.
地區清靜, 地大 70x140, 樓上 3 房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000,
龍啟明。



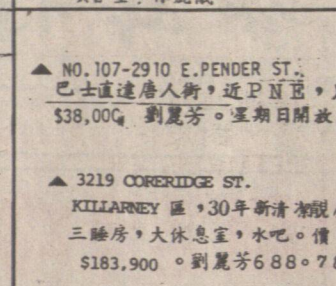
▲ 888 W. 18TH AVE.
位於 CAMBIE 夾 OAK 街之間, 地
33x122 上層三睡房, 土庫一完成
套房, 全新廚房, 月租 \$1300, 價
\$235,000
黃會榮, 林麗儀 688-7888



▲ GRANVILLE 南側 CONDO 名屋
向南, 位於南角, 開大兩房書
房兩間, (一千零四十呎), 兩
浴室, 衣櫃多, 燒水爐, 雙車
位, 環境清靜開價十三萬餘。
MICHELLE LIOT 688-7888 或
傅時 686-4028



▲ 3152 EUCLID
樓上 2 房, 樓下 2 房, 廚房齊, 整
間及整層, 地區好, 開價 \$112,800



▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道邊唐人街, 近 P. N. 區, 只售
\$38,000。劉麗芳。星期日開價 2 至 4



▲ 3219 CORNIDGE ST.
KILLARNEY 區, 30 年新清淨, 三
睡房, 大休息室, 水吧。價
\$183,900。劉麗芳 688-7888



▲ 2086 ALLISON RD.
UBC 大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36 年新上三房下三房兩浴。
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ 2018 W. 42ND AVE.
地 49.5x118.55 3428 平方呎
\$598,000, 五睡房一書房三浴室
及一書房。VOY WONG 645-5368



▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有兩浴室, 開價
\$239,000 或 \$239,000 \$229,000
林麗儀。黃會榮 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE.
租文地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 8851 ASHBY, 近學校, 交通
方便, 室內設計及用料一流,
裝修樓上二睡房, 露台可看到
光, 廚房有充足廚具, 兩大臥室
及可看到較低的地區。



▲ 本拿比地大 60x113, 18 年新, 保
養好, 3 睡房, 1 睡房土庫完成
1500 平方呎樓上, 有 2 浴室
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882



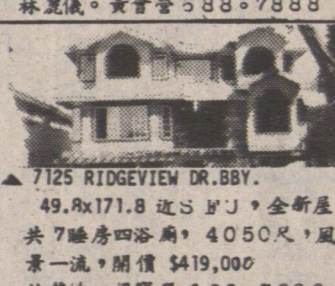
▲ 本拿比 KITCHENER 近 HOLDON
地區清靜, 地大 65x122, 樓上 3
房, 樓下 1 房, 土庫完成, 風景
優美, 雙車房, 價 \$195,000
688-7888 龍啟明 645-2882



▲ ARBUTUS 區新屋
2663 W. 21ST ST AVE.
地 53x120, 3800 平方呎, 價
\$638,000, 五睡房, 一書房三
浴室及一書房 VOY WONG 645-5368



▲ 1008 W. 50TH, 52x125 街角地
38 年新, 兩房, 雙層玻璃, 自住
或改建。黃會榮。



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
49.8x171.8 近 S. J. 全新屋,
共 7 睡房四浴室, 4050 呎, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888



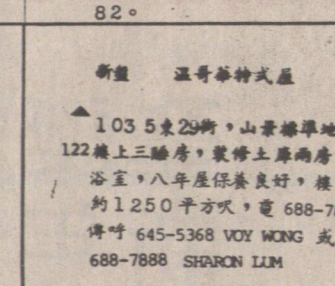
▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地, 近 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保
養一流。林麗儀。黃會榮 688-7888



▲ 3515 E. 29TH AVE.
樓上 3 房, 樓下 3 房, 地區好, 開
價 \$209,000。\$199,900



▲ 2752 E. 8TH AVE.
4 年新溫哥華特式屋, 樓上, 樓
上 3 房, 樓下 2 房, 有書房, 開價 \$
232,000。劉麗芳 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388



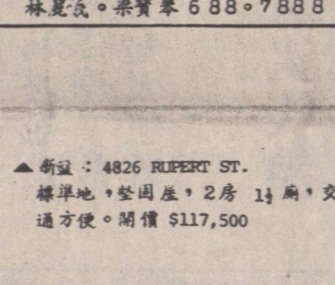
▲ 103 52ND ST, 山景豪華屋 33x
122 樓上三睡房, 裝修土庫兩房, 三
浴室, 八座保養良好, 樓下大
約 1250 平方呎, 價 688-7888
傅時 645-5368 VOY WONG 或
688-7888 SHARON LUM



▲ 機會來了! 自營發售, 再一頭生機
LANGLEY 區零售店樓宇, 一
半為食店, 一半為住宅, 售價
\$400,000 可個別賣出, 樓宇
資料詳情請查詢:
HARRY WIEDMAYER 688-7888



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4 房, 樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$388,000 688-7888



▲ 新屋: 4826 RUPERT ST.
標準地, 雙車房, 2 房 1 浴室, 交
通方便, 開價 \$117,500



▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.
1 年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上 1800 呎, 開價 \$269,000
電話 645-2882



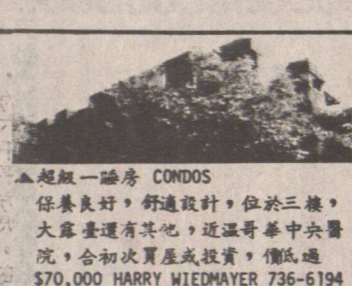
▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5 浴室, 4400
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴室
材料手工最佳, 風景優美, 有三
個獨立門口, 勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882



▲ 4418 TRIUMPH
17 年新屋, 8 睡房, 4 廁所
3 層高, 有景, 合大家庭, 總
共 3000 SQ. FT. 電話 645-2882 劉麗芳 680-4848



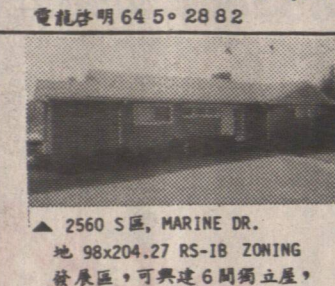
▲ 超級一睡房 CONDO
保養良好, 舒適設計, 位於三樓,
大露台有山景, 近溫哥華中央醫
院, 合初次買屋或投資, 價 \$70,000
HARRY WIEDMAYER 736-6194
688-7888



▲ NO. 1155 W. 10TH AVE.
西區兩層, 2 大睡房, 有主人套
房, 私人花園, 開價 \$12 萬餘, 電話
龍啟明 645-2882



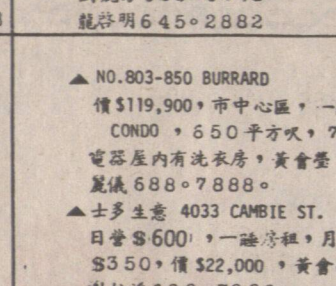
▲ 2858 E. 6TH AVE
3 年新溫哥華特式屋三層, 上三下
二 3 浴室, 獨立門口近巴士, 商場
劉麗芳 873-0955



▲ 2560 S. MARINE DR.
地 98x204.27 RS-1B ZONING
發展區, 可興建 6 間獨立屋,
林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 6916 BEATRICE ST.
16 年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有園牆, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888



▲ 4688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室,
木地板, 14 年新保養好, 林麗儀
688-7888 傅時 645-5368



▲ 3248 E. 26TH AVE.
位於 RENFREW 夾 4 街, 四睡房, 一
浴室, 地 33x110 月租 \$830,
住家好, 價 \$149,000
林麗儀 688-7888 645-4559



▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住所, 51
00 平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG
688-7888 黃會榮。梁寶琴



▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42 年新 SHAUGHNESSY
區, 四睡房飯廳及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368



▲ 1166 MILLSTREAM ROAD-
BRITISH PROPERTY.
地大, 有景, 環境優美, 位於
高尚住宅區, 有私家路, 五大
睡房, 主人套房, 並設玻璃窗
電劉麗芳 873-0955
電話 437-5529



▲ 2187 VANNESS 近 19 街及
LAKEWOOD 有山及湖景,
地 42x157, 上下層各有兩
房, 保養好, 位於華埠附近
土庫完成及有園牆, 價 \$18 萬
MICHELLE LIOT 688-7888
傅時 686-4028



▲ 4656 至 4660 士打街 B.B.Y.
兩層地 66x120, C4, 夾板租客,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 4688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室,
木地板, 14 年新保養好, 林麗儀
688-7888 傅時 645-5368



▲ 45 S HOLDOM AVE
標準地, 樓上三房, 樓下一房,
設備齊全, 有景, 開價十四萬餘
電劉麗芳 873-0955
電話 437-5529



▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY
前面 155.35 呎, 兩層約 18,200
平方呎, 五睡房, 兩浴室,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區,
27 年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 五睡房生意出讓
位於烈治文山九十九號, 新裝
修地大購物商場內, 開價十九萬九
梁寶琴 688-7888



▲ 3654 E. PENDER ST.
地大 33x155, 有景, 四睡房,
41 年新, 開價 \$164,800
林麗儀 688-7888



▲ 1655 31ST 街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4656 至 4660 士打街 B.B.Y.
兩層地 66x120, C4, 夾板租客,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 4688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室,
木地板, 14 年新保養好, 林麗儀
688-7888 傅時 645-5368



▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
本拿比區 8 年新屋, 地一
58x138, 上層三睡房兩層兩
房三浴室, 屋主出讓, 價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888



▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY
前面 155.35 呎, 兩層約 18,200
平方呎, 五睡房, 兩浴室,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區,
27 年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 八睡房分租
近西區兩年新, 49.59x131.83 呎平
地五萬一, 開價 \$775,000, 設計
一流。梁寶琴。劉麗芳 688-7888



▲ 1655 31ST 街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888



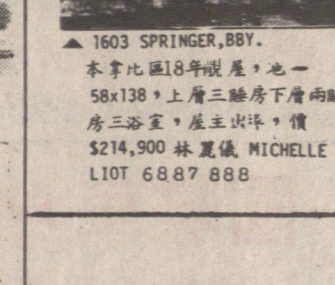
▲ 4656 至 4660 士打街 B.B.Y.
兩層地 66x120, C4, 夾板租客,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。



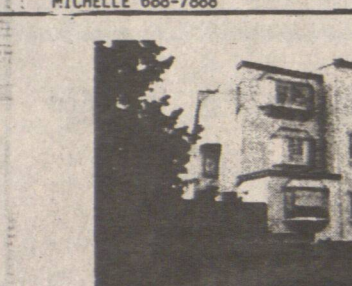
▲ 4688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室,
木地板, 14 年新保養好, 林麗儀
688-7888 傅時 645-5368



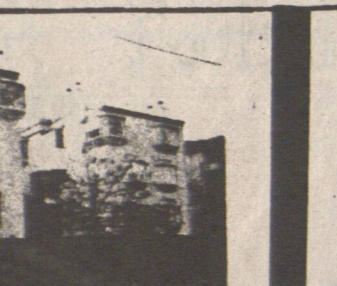
▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
本拿比區 8 年新屋, 地一
58x138, 上層三睡房兩層兩
房三浴室, 屋主出讓, 價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888



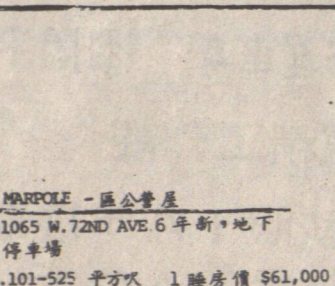
▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
本拿比區 8 年新屋, 地一
58x138, 上層三睡房兩層兩
房三浴室, 屋主出讓, 價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888



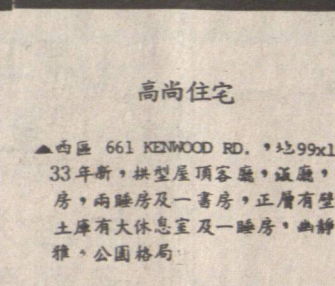
▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY
前面 155.35 呎, 兩層約 18,200
平方呎, 五睡房, 兩浴室,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區,
27 年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888



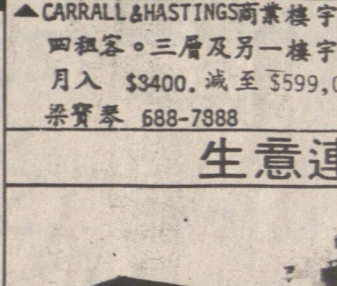
▲ 八睡房分租
近西區兩年新, 49.59x131.83 呎平
地五萬一, 開價 \$775,000, 設計
一流。梁寶琴。劉麗芳 688-7888



▲ 1655 31ST 街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4656 至 4660 士打街 B.B.Y.
兩層地 66x120, C4, 夾板租客,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 4688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室,
木地板, 14 年新保養好, 林麗儀
688-7888 傅時 645-5368



▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
本拿比區 8 年新屋, 地一
58x138

聖誕酬賓大減價

30 多種特價貨品

任你挑選

最平 低至四折

最新運到：日本花菇 日本厚菇 車輪鮑魚

價錢公道



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋



美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



龍鳳餅家

附設

LOONG FOONG

RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

陽光汽車修理中心

(近唐人街)
聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 健康、快樂！ 新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

恭祝僑胞

聖誕快樂

新年進步

快捷

FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

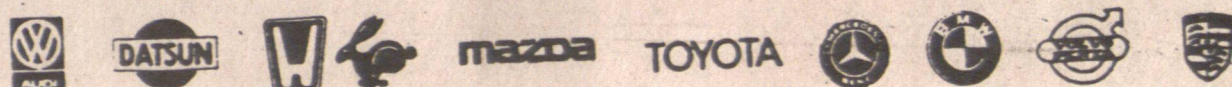
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

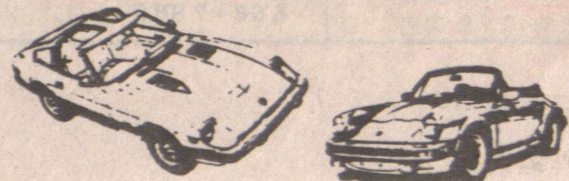


星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



認為和平共處五原則經得起考驗

藏族學生遊行始末

中國新聞社專稿

本月十八日，曾在北京學習的藏族大學生，都在天安門廣場遊行。筆者在參與遊行的藏族學生最多的中央民族學院進行了採訪，了解了此次遊行的始末。

與此類遊行，真正的組織者是來自拉薩的學生。這組藏族學生還坦率地說：「我絕不參加遊行，將受到家在拉薩等城市的同學的嘲笑。遊行那天，我在拉薩的幾位同學和一位家在

本月十八日是星期日，午九時三十分，八十多名在北京學習的藏族大學生陸續聚集於天安門廣場「人民英雄紀念碑」附近，隨後打出用床單撕裂而成的橫幅，第五幅、其中一幅上的標語是用藏文書寫，其餘四幅分別以漢文書寫着：「反對武裝鎮壓」、「擁護和平解決西藏問題」、「和平萬歲」、「尊重人權」。這些學生還呼喊同樣內容的口號。

區都的同學強請我們來自慶賀的同學走在最前面，而他們卻站在不引人注意的位置上。

在中央民族學院學習的藏族學生中，來自農牧區、家裡祖輩過去是農奴的佔較大比例，他們的思考特點是盲從性大，容易受來自拉薩的、思想較複雜的學生的影響。在藏族學生中獲取的信信息量大，對於思考的，是過去的貴族、現在的統戰對象的後代，而他們接受

由於北京是中國的首都和政治中心，市民對「西藏獨立」一類的分裂活動十分厭惡，故沒有市民對遊行的學生表示同情。天安門廣場是北京的重點會場場所，按照北京市人通過的有關法規，未經申請和獲准的遊行不能進行。值勤警察依法收繳了這些學生的橫幅。據參加遊行的藏族學生介紹，他們未與警方衝突。約十時許，他們沿長安街西行。中央民族學院黨委副書記陸文影、教務長孫耀金等學院領導員聞訊前來進行勸導，後學生分乘兩輛校方大轎車返校。

境外的達賴喇嘛談「西藏獨立」的錄音帶，一度也在「西藏學生」中流傳過，只是近來趨於隱蔽。筆者在採訪中了解到，形成這次學生遊行的因素是多方面的，其中最主要的是學生對本月十日拉薩發生的騷亂詳情很不了解，又從國外傳播媒介聽到了些失實的報導，諸如：警察開槍打死十二人；八角街民屋彈痕累累；從蘭州、成都調遣進軍隊將開始大規模武裝鎮壓等等。

有些藏族學生參加遊行，並非贊成「西藏獨立」，而是對西藏存在的某些問題有意見

中央民族學院現有藏族學生二百六十四名，參加遊行的，是該院藏語言文學的六十五名本科生和八名預科生，他們都來自西藏地區，而來自青海、甘肅等省的藏族學生，對這類帶有政治色彩的活動沒有興趣，故無人參加。目前在北京的藏族人約有二千，參加十八日遊行的還有九名是在北京其它院校學習的藏族大學生。

一位參加十八日遊行的藏族學生告訴筆者：他來自西藏牧區，他父母對中共八十年代所實行的特殊農牧業政策是滿意的，他本人也並不想積極參

有的學生說：「現在有的藏族漢幹部是爲了撈錢，沒有五、六十年代援藏幹部那種全心全意爲藏民服務的精神。我們歡迎的是五十年代的「金珠瑪米」。（「解放軍」）的學生說：「中央八十年代的治藏政策是「金子」、到西藏則變成了「銀子」，而具體落實到縣一級就變成了「石頭」，基層幹部質素差。」

有些藏族學生在交談時，流露出不滿情緒，但缺少深入思考。有位藏族學生說：「西藏應該完全自治，而現在是開籠中的鳥，吃飽了、喝足了

五項原則作為指導
國家關係和國際關
係的原則。他稱和
平共處五項原則是
最經得起考驗的原
則。

拉·甘地說，
印中之間多年的分
歧並沒有減少兩國
間的共同紐帶，他
非常同意鄧小平的
話。

，但這位學生又現在享有宗教信仰的主權，他強調的漢族人的領導才是中央政治局中沒有這是對藏族不重視的與這位藏族學者就讀的一位朝鮮不同見解，他說也沒有我們朝鮮族

西藏民族學生認為這

民族不尊重。有些爲；我們也應該開以引起中央對西藏教學樓看到，藏族上上課。擔任教的他曾擔心參加遊行第二天可能上課缺一，他們都按時到這位教師說：學找參加遊行的學生方式處理此事，學央有關部門的指示這些藏族學生造成精今後，有關部門藏重大問題上的透

了解到，中共準備學生進行採取低調北京訪問的印度總於藏族學生遊行的申：西藏是中國的，印度政府不允許力在印從事有害害規干涉中國內政。拉·甘地此舉對題所產生的積極作了此次藏族學生遊

Xmas Sale



500 LINES 高度傳真
28"特大畫面 \$1199

TRADE IN 減收\$200
祇售\$999



28"遙控電視 原價\$988
旋轉式機座 聖誕新年減收\$100
祇售\$888

Sale

Color Television



☎ 875-6442

免收首期

至明年三月才付款

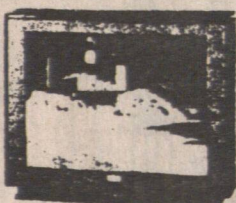
2 HEAD RCA
遙控錄影機大減價
祇售 399



4 HEAD RCA
遙控錄影機有慢鏡
大減價
祇售 499



電視攝影機：以上任擇一款。



21"遙控電視
原價 \$499 聖誕新減 \$100
祇售 \$399

大減價

減收 \$100
只售 \$1399

泰林無線電行

D&K T.V. LTD.

3951 KNOTT ST - 1道 KINGSWAY (KNOTT 夾 24 新)

本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音響器材

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

冬季
新貢獻

迎接 1988 年
除夕餐舞會

一九八八年十二月卅一日晚上八時

- *名貴龍蝦沙律翅席
- *遊藝節目
- *精彩表演
- *香檳、派對紙帽
- *大樂隊演奏、歌唱
- *三藩市機票及名貴獎品大抽獎
- *凡購票十位以上九折優待

生猛龍蝦 大沙律翅
式大熱蟹 雙拼帶子
金銀花釀 琵琶大鴨
北菇扒時蔬 雙喜鴨
碎米雞 燒乳鴿
錦繡炒飯 柳片
百寶年餅 蓮子

每位 \$59

除夕晚會菜單

恭祝聖誕
並賀新年

生猛龍蝦 大沙律翅
式大熱蟹 雙拼帶子
御品酒燉翅 鮮紅梅
碧綠桂魚 卷鴨
黑椒野山椒 柳
八寶甜飯
椰汁美點
炸雪蛤羔

\$388

\$188

合道清當召玉生北紅上彩
時子揚蒸紅豐蘭菜京燒湯虹
生州熬游炸燉沙色片三焗大
美豆飯水子中雙鴨皮絲龍拼
沙班鷄蝦蚌

特式小菜

(特別介紹)
青島對蝦 每隻 2只
特製肉羹 每碗 1只
西菜陳腎 每份 1只
生支竹羊腩 每份 1只
海參扣肉 每份 1只
芋頭扣肉 每份 1只
梅菜玉扣 每份 1只
粉蒸排骨 每份 1只
家鄉香酥鴨 每份 1只
蒜茸炒時蔬 每份 1只
薑蔥炒蟹 每份 1只
清炒時蔬 每份 1只
生炒糯米飯 每份 1只
生炒麵 每份 1只
生炒粉 每份 1只
生炒飯 每份 1只
生炒麵 每份 1只
生炒粉 每份 1只
生炒飯 每份 1只

上湯焗龍蝦 (2磅半)
式大熱蟹 雙拼帶子
蟹肉會魚肚 鮮明蝦
北京片皮鴨 更求
生炒牛肉 絲
黑椒牛柳 絲
清蒸游水子 絲
楊州炒飯 絲
合時沙律翅 絲
蓮子美點 絲

\$148

\$59

(六位套餐)

葱油大鴨 半只
五加皮 半只
椒鹽排骨 半只
蒜茸炒時蔬 半只
生炒糯米飯 半只
生炒麵 半只
生炒粉 半只
生炒飯 半只
生炒麵 半只
生炒粉 半只
生炒飯 半只

廣東省土產進出口(集團)公司

簡介 BRIEF DESCRIPTION

中國土產進出口總公司廣東省土產分公司成立於一九五三年，隨着進出口業務的不斷擴大和發展，於一九八七年十月改組為中國土產進出口總公司廣東省土產(集團)公司。本公司為中華人民共和國對外貿易公司，資金雄厚，資源豐富，具有強大的經營能力。自一九五三年成立以來，三十五年來，在遵循我國平等互利，互有發展的對外貿易原則下，努力發展同世界各國各地區的貿易往來，進出口業務不斷擴展，現已成為我國土產系統的一個主要出口商。本公司、分公司、辦事處、山貨日雜用品、花卉魚鳥、炮竹煙花等土特產品的專業公司。目前已與世界各地三千餘戶工商業者建立了良好的關係，出口商品已遍銷世界一百多個國家和地區。

我集團公司由九個專業公司和三十八個分公司組成，機構遍及省內各縣市。商品的收購、進口、出口能力大為提高。業務範圍也隨之擴展。凡集團公司及所屬各專業公司、分公司皆可經營土產系統商品的進出口、來料加工、進料加工、補償貿易、對口合同、轉口貿易、易貨貿易、寄售業務、諮詢服務、提供代理、倉儲、運輸、加工、服務經營、批發、零售等各項業務。我們熱忱希望與世界各地客商通過雙方友好合作，擴大業務往來，發展貿易關係，為世界進步作出貢獻！

下屬九個專業公司經營範圍

- 炮竹煙花公司**
炮竹、煙花及其配套玩具系列產品。
- 山貨公司**
乾貨、紙製品、土(機)紙、神燭、各種香、蚊香及其系列產品、臘燭及其系列產品；五金製品、各種金屬廚具及餐具、室內裝飾材料及製品；竹、木、五金、塑料及纖維混編等類玩具；日用雜品及其它山雜貨。
- 竹業公司**
竹類及其製品、草、柳、芒、葵編織製品、各種纖維的編織品及混編製品、各種掛帶及其它竹製品。
- 香料公司**
天然及合成香料油、香料及其日化系列產品、香料工業原料、揮發性系列產品、松香及松香系列產品、五倍子、松脂、明膠、生漆、天然及合成樹脂系列產品、松節油及其系列產品；其它林化產品及工業原料等。
- 木材製品公司**
原木、枋板、木材及木材系列製品、建築、裝飾材料、木材複合製品、各式木傢俱及部件、木製玩具；造紙原料；夾板及其它木材及木材製品。
- 花卉公司**
各種花、草、樹、木及其種子、種苗、花肥、花藥、花泥、種花器皿及其系列產品、各種人造花卉製品；觀賞魚及觀賞鳥、材料、觀賞鳥及鳥具；各種寵物、各種人造小動物、各種鳥、魚、蟲、寵物食用飼料及防治藥物；園藝工具及機械設備、園林設施綠化工程材料、園林建設等各類建設材料及裝飾材料。
- 茶葉公司**
各種乾果、果仁、醃製菜、乾菜；南北茶葉、乾果、乾菜及醃製食品罐頭。
- 飼料公司**
各種雜糧、餅粕類、青飼料類、混合飼料類、飼料豆類、飼料添加劑、其它動物飼料及其系列產品。
- 麻製品公司**
麻類及其系列產品、廢棉、短絨、各種型號袋、布、塑料薄膜袋、布、麻混編袋、布、網眼袋等麻、製品；其它麻製品。

備有詳細商品目錄，歡迎函索

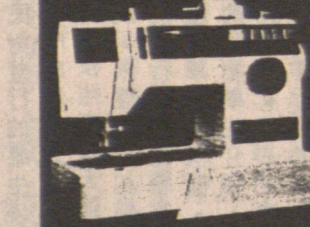


廣東省土產進出口(集團)公司
GUANGDONG PROVINCIAL NATIVE PRODUCE IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION
108 Jiang Nan Road, Central, Guangzhou, China Tel: 44372 KTNB CN
Cable: "PROCANTON" GUANGZHOU Tel: 420638
Fax: (020) 420056

EVERGREEN 祥興衣車公司 EVERGREEN SEWING MACHINE INC.



JUKI
專售各國名廠衣車、車針、縫紉機、腳踏車、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。



SINGER
專售各國名廠衣車、車針、縫紉機、腳踏車、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。



Yamato
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅馬達工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用高壓衣車

Phone: (604) 876-3392 週一至週五 9am-6pm
Fax: (604) 876-5311 週六 10am-6pm
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

專印喜帖餐紙 685-8575

劉伯納天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

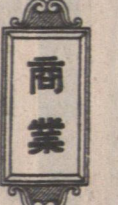
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語，國語，英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

ADVANCE REFRIGERATION 876-5411 (廿四小時服務)

- 家庭雪櫃及電器
- 價錢公道
- 省特特價優待
- 免費估價
- 雪櫃及其他電器維修服務
- 經驗、可靠、技師為你服務



買銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨有店舖，設備齊全，有舖租收有地方住宅有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1-306-735-4214

移民佳訊
工業地產生意，廿五萬投資就合資格移民加拿大。請電
JAMES LEE 日 255-2261 晚 291-1169 傳真 604-665-6498

中西餐館出讓
位於 LADNER 市中心商業區，七十八座位有牌照家庭式餐館，私營好發展，開價 \$75,000，有意者請電 433-6618 或 437-9431 (UNITED REALTY) 蔣紹輝 JOHN CHANG 洽。

餐館出讓
沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨有店舖，設備齊全，有舖租收有地方住宅有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1-306-735-4214

菜園出讓
七畝半在雲南，環境優美，適合種植蔬菜，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

髮屋出讓
全裝修新髮屋，位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

中西餐館
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

退伙急讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出讓
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

平房出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

全層出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓下
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

光猛樓上
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

土庫出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

新屋出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓上出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-0340 黃先生接洽。

樓下出租
位於市中心，生意穩定，有意者請電：437-

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible on the left side of the page.

百老匯西街999號750室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

凡惠顧五十元以上，
有九折優待

先慈王門胡奉太夫人係開平齊塘鄉人龍觀里人不幸痛于十二月二十日上十六時在聖約瑟醫院逝世續聞享壽九十三歲不孝男吳森輝等慙慙側觀現舍殯運禮成服謹擇于十二月廿八日下午一時假座時市案（安息堂）環儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于伏市蘭墓園

宗親戚友世誼哀此訃

吳慶

▲雲市區38街夾KNIGHT, 紅瓦皇宮新屋, 歐洲一流手工, 舊例上下完成, 兩廁五房三浴室近小學, 價\$239,000, 請電預約參觀。

▲八伙分契新複文, 每伙兩睡房兩浴室, 有地下停車場, 在建築中, 6呎自住菲沙, 每伙\$120,000, 投資自住均可。胡劍誠實業公司, 公司327.1111傳呼667.0919, 住家873.0507。

先慈妣周門徐氏轉有太夫人之喪經
於十二月十六日下午一時，假座
暗士黨頌儀館安息堂舉行家奠辭
靈落塚大禮，安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜購儀花園，
並親臨執紼素車隨送，高誼隆情
殫存均感，謹此哀

謝

孤哀子連生
連標
媳婦徐連好

媳婦（徐杏容）

				孤哀女「翠蘭」婿「楊貴英」
			誼子 熾生	全斌、步利偉加士
			男孫卓誠	棧斌、伍斌
			孫媳 LOR	
		雪球	誼男孫周展強	誼女孫周楚蘭
		女孫玉芬	孫婿楊和洲	
	滿分	少球	孫婿周裕生	
外男孫楊錫強			外孫媳周金月	
曾男孫 ADM. NICHAS, SCOT.			楊仲村	
外曾男孫楊偉明	楊淑芳		外孫媳顏翠貞	
外曾女孫楊慧明	楊慈明			
楊燕萍				
外玄男孫楊煥壕			外曾孫婿王瑞端	
外玄女孫王嘉華				

允憲黃門阮氏素達太夫人，保僕陳省台山縣白沙西村平陽里人不孝，痛於一九八八年十二月十四日病逝於美國聖地牙高山達醫院，積勞享壽五十歲，不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於十二月廿七日（星期二）下午一時假座暗士賓瑣儀館（安忠堂）舉行喪禮出殯歸土，卜葬於科士崗墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

哀謝

先嚴馬福倫公於一九八八年十二月十三日下午一時假座安忠堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄰世宜慈賜花圈牌輿

電話：32900173
VAN.B.C.
1035 E. 34TH AVE.

厚惠芳名
恕不謹列
尚祈見諒

(一) 轉係黃德源合家一百元。黃兆喜合家一百元。黃明合家五十元。黃梧照合家廿元。黃奕笑合家廿元。司徒光合家廿元。黃雲煒合家廿元。瑞端清合家十元。炳發合家十元。瑞清姑。瑞璽嫂。順紅姑。金枝姑。瑞瑞。常瑞。兆瑞。以上俱合家每五元。黃姆三元。

(二) 花園名園酒家黃街漢。林文振合家。黃坤說合家。鄭培合家。黃兆恒合家。周瑞傑合家。周光兆合。

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N. E. HASTINGS

PENDER

FRANCES

CLARK DRIVE

各盆精喜花福價舖
類栽心慶球壽錢後
鮮樹設花襟花壽錢
花木計簾花圈道車

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美
花世
花圈
花牌
花插

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

	黃洽	
	方便郵政局，	
或8739166	電報掛號：電話 255。3689	
	才任不吸煙人	
273。0668	上午十一時後在 間打牌及重慶街	
	電2513656	
	四三八〇八五	
	租或家庭早九晚八	
電8766826	十元有書雜誌二 七○五四九六	

有意應行
早上八時
電與

卑詩省府撥一萬元 本汝比多元文化會 支持開展多元文化

【溫哥華訊】卑詩省府撥款一萬元，支持本汝比多元文化會，以支持該會開展多元文化活動。

卑詩省府撥款一萬元，支持本汝比多元文化會，以支持該會開展多元文化活動。該會主席表示，這項撥款將有助於該會開展更多元化的活動，並促進不同族裔之間的交流與合作。

開平各中學校友會 聖誕聯歡暨選職員

【溫哥華訊】開平各中學校友會，將於十二月二十四日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行聖誕聯歡暨選職員大會。

致力為公 大展宏圖

【溫哥華訊】致力為公大展宏圖，記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

謝氏 移民事務

謝氏移民事務，提供各類移民服務，包括家庭團聚、投資移民、商業移民等。謝氏擁有豐富的移民經驗，能為客戶提供專業的諮詢與服務。

華安公司

華安公司（VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.）提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

銀龍公司

銀龍公司（YIN LONG CO. LTD.）提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

泰興有限公司

泰興有限公司（Tai Hing Company Ltd.）提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

（中社記者李宗博）

看完本報 請即定閱

訂閱資訊，請致電：872-8720

謝氏 移民事務

提供各類移民服務，包括家庭團聚、投資移民、商業移民等。謝氏擁有豐富的移民經驗，能為客戶提供專業的諮詢與服務。

華安公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

銀龍公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

泰興有限公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

開平各中學校友會

聖誕聯歡暨選職員大會，將於十二月二十四日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

（中社記者李宗博）

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功，專治跌打損傷、風濕骨痛等症。地址：東15街649號。電話：872-8720。

譚公廟

城多崇奉唐人神像。地址：1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C. 每日上午九時至下午四時。逢星期五下午休息。

華安公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

銀龍公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

泰興有限公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

開平各中學校友會

聖誕聯歡暨選職員大會，將於十二月二十四日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

（中社記者李宗博）

冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫

新鮮肉類、海鮮、蔬菜、中西什貨，應有盡有。地址：溫哥華市中心。電話：872-8720。

銀龍公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

華安公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

泰興有限公司

提供各類貿易服務，包括進出口貿易、倉庫租賃等。公司擁有完善的貿易網絡，能為客戶提供高效的服務。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

開平各中學校友會

聖誕聯歡暨選職員大會，將於十二月二十四日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

致力為公 大展宏圖

記中國致公黨新任主席董寅初。董主席在就職演說中，強調了該黨致力於促進華人社區與主流社會的交流與合作，並為華人的利益發聲。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadell Assurance, 105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7. Re: 324-2039. Bus: 684-6381. QUON ENG 華人高級代理 伍偉權

VANCOUVER CASINO

娛樂兼賭博，專辦各類賭博。地址：溫哥華市中心。電話：872-8720。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333。成人電影、性感、香艷、新潮流、刺激。加拿大首創情色劇場，每週有新戲放映。

七小福

七個反斗星，七隻馬騮精！本片榮獲7項金馬獎。最佳導演、最佳攝影、最佳剪輯、最佳音樂、最佳美術、最佳服裝、最佳化妝。

霸王花

胡慧中、羅美蘭、惠英紅、陳雅倫、柏安妮、吳君如、杜德偉、馮淬帆、樓南光。同加場映。

新聲戲院

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868。強力推薦的動感電影。《老虎出更》、《龍城戲院》。

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733。本年度金馬獎影帝 超大熱門 金龍獎得主 萬梓良 從影代表作。

金寶貝

為你保留好時光。特價彩色入籍相、護照相。各兩張 \$9.95 送回相底。一小時有取。凡沖晒菲林，多晒一套。送5"X7"一張。溫哥華唐人街。BOVA SCOTIA BANK 隔鄰。433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148（國泰用戶，另有特價優待）。

FOX Cinema

18+。Main at 7th Ave. 874-3116。成人電影院，有冷氣。35 MM 彩色電影。兩部成人電影 Graded XXX。Christmas Day Special \$3.00 only。FEMALE ATHLETE Starring: Annette Heaven。EVERY INCH A LADY Starring: Kim Pope。Open oriental jade on December 28 th, 88, DON'T MISS IT!。WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX。B.C. DIRECTOR。放映時間由上午十一時至深夜。特別：成人 \$5.00 老人 \$3.00。雙入座：夫婦 \$8.00。五時後免費泊車在戲院後面。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171。《義勇雄風》。一場發生在都市中的戰爭。全情投入，演出性感火花。影后 兩王一新配搭 狄龍、周潤發。恬妞 火爆浪漫顯風情。副片 為你鍾情 張國榮、李麗珍。《12月26日星期五》、《12月27日星期六》。

老虎出更

《12月26日星期五》、《12月27日星期六》。全情投入，演出性感火花。影后 兩王一新配搭 狄龍、周潤發。恬妞 火爆浪漫顯風情。副片 為你鍾情 張國榮、李麗珍。

霸王花

胡慧中、羅美蘭、惠英紅、陳雅倫、柏安妮、吳君如、杜德偉、馮淬帆、樓南光。同加場映。

七小福

七個反斗星，七隻馬騮精！本片榮獲7項金馬獎。最佳導演、最佳攝影、最佳剪輯、最佳音樂、最佳美術、最佳服裝、最佳化妝。

新聲戲院

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868。強力推薦的動感電影。《老虎出更》、《龍城戲院》。

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733。本年度金馬獎影帝 超大熱門 金龍獎得主 萬梓良 從影代表作。

金寶貝

為你保留好時光。特價彩色入籍相、護照相。各兩張 \$9.95 送回相底。一小時有取。凡沖晒菲林，多晒一套。送5"X7"一張。溫哥華唐人街。BOVA SCOTIA BANK 隔鄰。433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148（國泰用戶，另有特價優待）。

RESTAURANT

 **新世界大酒店**
溫哥華喜士定西街 1133 號
電話：(604) 689-9211
新世界(國際)酒店管理

尚有社
國消息
刊在
第六版

LB FURNITURE

2836 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B. C. V5N 4C6
CANADA
電話：873-5017

單人 **\$169** (兩件)

雙人 **\$199** (兩件)

大雙人 **\$269** (兩件)

37台(西岸)
WEST COAST CABLEVISION LTD.

中文電視繼“人造衛星”轉播之後又一新突破，在聖誕節前帶給北本汝比居民一個好消息：

- ①免費播映兩星期
(十二月十六日至十二月卅一日止)
- ②凡屬西岸 (West Coast) 有線電視公司之基本客戶均可收看
- ③特惠安裝優待，只需 \$1.99 (至十二月卅一日止)
- ④全日免費播映由下午一時起至零晨

安裝詳情請電：西岸：291·6691
中文電視：684·1666

中文電視：684·1666



華僑金行

聖誕酬賓 大減價

新年進步 聖誕快樂

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247



香港亞洲電視節目主持人

[字字生機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905接觸] 玄學

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946
有聲傳呼機：650-8577

(憑此廣告可獲九折優待 限期至1988年底)

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”



葉榮光院長
JOSEPH IP

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

中西文件 社團月報 彩色書籍 餐牌單部 外賣餐紙 大型海報 宣傳單張 燙金過膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

恭祝聖誕 並賀新年

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



▲雲東全層 已遷出 層二千四百餘尺連車庫自建，開價廿五萬餘。
▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2 地二萬尺，售廿二萬餘。
▲雲東幽靜1房上下土庫完成，大池40x120，價十六萬餘。
▲雲東近海街商業舖樓上5個租文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。
▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。
▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地庫33x122，價十八萬餘。
▲雲東5房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

141-147 EAST PENDER STREET * VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

本酒家開業十五週年 一貫作風

品質高 · 份量厚 · 價錢平 · 為宗旨

特別推薦 各款菜式

鮮菜叉豉椒是日 白鮑南燒汁鹽日 飯炒雞會鵝例湯 時丁粉碌豬扒 菜絲扒	鮮梅京豉即 白鮑菜都日 飯炒扣牛炒例湯 時肉柳仙掌	清梅油即日 白炒雞或白切湯 飯時菜肉切雞	中 午 美 味 套 餐
\$22.95	\$13.95	\$8.95	

清椒豉枝菜玉炸即 白蒸鹽竹胆蘭子日 飯海椒扒牛鮮帶鵝例湯 上豬仙牛就子半湯 鮮扒掌燕	蠔叉加酸豉即 白油燒喱牛或日 飯茶炒扒肉湯 蘭蛋雞絲	時豉叉椒是日 白菜椒燒鹽日 飯鮮扒滑焗例湯 就仙豆豬扒掌腐扒	經 濟 和 菜
\$49.95	\$35.95	\$24.95	

清揚清奶當翡翠蟹式名 香州蒸油紅翠肉熱園 紅炒游鮮炸北燕菜大 豆飯水龍子菇泡茸拼 沙班蝦雞參雙鮮席	椰汁西米飯大鴨肉蟹 楊油炒扒會肉蟹 奶寶龍扒鴨就	四寶雞翅三絲扒雙鮮 當紅炸子雞 玉蘭蟹肉羹	銀 牌 酬 賓 席
足十位用 \$168.00	\$138.00	足十位用 \$128.00	

北京片皮鴨 式熱菜玉蘭鮮雞絲 蟹肉會燕窩 脆皮炸子雞 奶油焗雙龍 京都焗雙龍 揚州炒飯班扒	柳汁西米飯 椰汁西米飯	清揚清奶當翡翠蟹式名 香州蒸油紅翠肉熱園 紅炒游鮮炸北燕菜大 豆飯水龍子菇泡茸拼 沙班蝦雞參雙鮮席	超 級 酬 賓 席
\$99.90			

請早定座 保留觀台

多項名貴禮物抽獎

每位新年門券 \$30 包券 Highball 酒一杯
每位聖誕門券 \$25 包券 Highball 酒一杯



台灣甜姐兒 鄒有明小姐



香港金牌影后 陳義芳小姐



星洲紅歌星 陳嘉慧小姐

六人大樂隊 聯合加盟

演奏名曲

陣容鼎盛 慶祝聖誕